

УДК 378.147:811.161.2'276.5:61
DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/74-2-59>

Марія ТИШКОВЕЦЬ,
orcid.org/0000-0002-0102-240X
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри української мови
Тернопільського національного медичного університету імені І.Я. Горбачевського
Міністерства охорони здоров'я України
(Тернопіль, Україна) tyshkovec@tdmu.edu.ua

Оксана МИСИК,
orcid.org/0000-0002-8314-088X
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри української мови
Тернопільського національного медичного університету імені І.Я. Горбачевського
Міністерства охорони здоров'я України
(Тернопіль, Україна) mysyk@tdmu.edu.ua

КОМПЛЕКС ЗАВДАНЬ ДЛЯ ОВОЛОДІННЯ ЛЕКСИЧНИМИ НОРМАМИ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ: ПРИКЛАД ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ У МЕДИЧНОМУ ЗВО

У статті подано навчально-методичний матеріал для опанування лексичними нормами професійного мовлення інакомовними студентами, апробовані на практичних заняттях з курсу для вибору «Культура медичної професійної мови і спілкування» у Тернопільському національному медичному університеті імені І. Я. Горбачевського МОЗ України. Окреслено види робіт, які сприятимуть поповненню словникового запасу іноземних здобувачів вищої медичної освіти, поглибленню їхніх знань з культури української мови, а також формуванню навиків грамотного спілкування у середовищі медичного спрямування.

Мета статті – запропонувати комплекс завдань для оволодіння лексичними нормами професійного медичного мовлення іноземними студентами.

У праці визначено оптимальні види завдань для засвоєння задекларованої теми іноземцями: прочитання тексту, запам'ятовування правильних відповідників до частовживаних мовленнєвих покручів, заміна лексичних порушень правильними словами і словосполученнями, пошук у реченнях помилково вжитих лексем. Для збагачення та активного послуговування словниковим складом української мови презентовано завдання, у яких пропонується дібрати до ініомовних слів українські відповідники-синоніми, підібрати слова-антоніми, пояснити значення паронімів. Виконання таких завдань супроводжується роботою із тлумачним та перекладним словниками. У статті рекомендовано завдання за методом «фішбоун», а також авторські інтерактивні вправи «Назвіть зображення», «Пароніми», які студенти можуть виконати за відповідним посиланням на освітній платформі LearningApps.

Описані в статті навчально-методичні матеріали призначені для студентів-іноземців, які опановують українську мову на рибіжному (B1) або середньому (B2) рівні і прагнуть застосовувати набуті знання в українськомовному середовищі за професійним (медичним) спрямуванням.

Ключові слова: українська мова як іноземна, навчально-методичні матеріали, тренувальні вправи, лексичні норми, професійне мовлення.

Mariia TYSHKOVETS,
orcid.org/0000-0002-0102-240X
PhD of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Ukrainian Language
Ivan Horbachevsky Ternopil National Medical University
(Ternopil, Ukraine) tyshkovec@tdmu.edu.ua

Oksana MYSYK,
orcid.org/0000-0002-8314-088X
PhD of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Ukrainian Language
Ivan Horbachevsky Ternopil National Medical University
(Ternopil, Ukraine) mysyk@tdmu.edu.ua

A SET OF TASKS FOR MASTERING THE LEXICAL NORMS OF PROFESSIONAL SPEECH: AN EXAMPLE OF A PRACTICAL LESSON IN A MEDICAL HIGH SCHOOL

The article presents educational and methodological material for mastering lexical norms of professional speech by foreign students, tested in practical classes of the elective course «Culture of Medical Professional Language and Communication» at the I. Horbachevsky Ternopil National Medical University of the Ministry of Health of Ukraine. The

types of work that will contribute to the expanding of the vocabulary of foreign students of higher medical education, deepening their knowledge of the culture of the Ukrainian language, as well as the formation of competent communication skills in the medical environment are outlined.

The purpose of the article is to propose a set of tasks for mastering the lexical norms of professional medical speech by foreign language students.

The paper identifies the optimal types of tasks for foreigners to master the declared topic: reading the text, memorizing the correct answers to frequently used speech errors, replacing lexical violations with correct words and phrases, searching for erroneously used lexemes in sentences. To enrich and actively use the vocabulary of the Ukrainian language, tasks are presented in which it is suggested to find Ukrainian synonyms for foreign words, to choose antonyms, to explain the meaning of paronyms. The completion of such tasks is accompanied by work with explanatory and translation dictionaries. The article recommends tasks based on the «fishbowl» method, as well as the author's interactive exercises «Name the Image» and «Paronyms», which students can complete by following the appropriate link on the LearningApps educational platform.

The teaching materials described in this article are intended for foreign students who are mastering Ukrainian at the intermediate (B1) or upper-intermediate (B2) level and want to apply the acquired knowledge in the Ukrainian-speaking environment for professional (medical) purpose.

Key words: Ukrainian as a foreign language, teaching materials, training exercises, lexical norms, professional speech.

Постановка проблеми. Війна в Україні стала основною причиною зменшення кількості іноземних громадян, які бажають здобути вищу освіту в нашій країні. Однак охочих студіювати науки в Україні все ще є немало. Найбільше серед них студентів, які планують стати фахівцями медичного профілю. Іноземні громадяни активно вивчають українську мову для того, щоб комунікувати у повсякденному житті, належно адаптуватися та повноцінно орієнтуватися в новому соціально-культурному середовищі, а також послуговуватися українською мовою у професійній діяльності під час навчання у медичному ЗВО, спілкуватися з пацієнтами, з українськомовними колегами. Все більше серед студентів медичних вишів стає охочих скласти сертифікаційний іспит з української мови як іноземної, адже відповідно до Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» випускники вищих медичних закладів, які планують підвищувати свій рівень теоретичної та практичної підготовки в інтернатурі, повинні продемонструвати свої знання з української мови рубіжного (B1) або середнього (B2) рівня. Таким чином, зацікавленість іноземних громадян до вивчення української мови не тільки не згасає, а навпаки, посилюється.

Тому не втрачає своєї актуальності пошук нових векторів поліпшення процесу вивчення української мови як іноземної англійськомовними здобувачами вищої медичної освіти, який би забезпечував якісний результат опанування професійно зорієнтованої мови.

Аналіз досліджень. На сьогодні українська лінгводидактика має вагомий методичні здобутки у вивченні української мови як іноземної. Передовсім, це наробки вчених кафедри прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка: Л. Антонів, І. Кочан, Д. Мазурик, З. Мацок, Н. Станкевич, О. Тур-

кевич, Л. Паучок та ін., які з 1996 року активно публікують навчально-методичні матеріали для вивчення української мови як іноземної. Науковцями згаданої кафедри започатковано публікацію відомого для лінгводидактів збірника наукових та навчально-методичних статей «Теорія і практика викладання української мови як іноземної», тематика якого охоплює важливі напрями роботи в інакомовній аудиторії.

В українській лінгводидактиці все більше уваги приділяється видруку навчально-методичної літератури для допомоги студентам в опануванні іноземної (української) мови на рівнях B1 та B2. Це праці Олександри Антонів і Любові Паучок (Антонів, Паучок, 2012), Олеси Палінської та Оксани Туркевич (Палінська, Туркевич, 2014), Лариси Біденко, Віктора Завгороднього, Марини Казанджиевої та ін. (Біденко та ін., 2019), Лесі Назаревич та Наталі Гавриди (Назаревич, Гаврида, 2017).

Методичні рішення у викладанні української мови як іноземної для студентів медичного фаху накреслені у працях Т. Алексеєнко, Г. Василенко, К. Гейченко, О. Гриценко, І. Заліпської, В. Зевако, Г. Іванишин, А. Ільків, Н. Кобзей, І. Козелко, І. Кушнір, І. Левенок, С. Личук, С. Луцак, Т. Мельник, О. Мисик, О. Новіцької, Ж. Рагріної, З. Родчин, У. Соловій, К. Стефанишин, М. Тишковець, Л. Тищенко, Н. Черкес, С. Чернякевич та ін.

Однак пошук нових й удосконалених форм та методів роботи з вивчення української мови як іноземної не втрачає своєї актуальності й надалі.

З вересня 2020 року у Тернопільському національному медичному університеті імені І. Я. Горбачевського МОЗ України запроваджується ряд вибіркового дисциплін для ґрунтового вивчення української мови професійного (медичного) скерування, як-от: «Професійна медична комунікація українською мовою лікаря з пацієнтом», «Основи

української медичної термінології», «Основи медичних комунікацій» та ін. Особливої уваги заслуговує ще один вибірково курс – «Культура медичної професійної мови і спілкування», основним завданням якого є поглиблення знань із культури української мови та формування навиків грамотного спілкування у медичному дискурсі; вивчення складних випадків функціонування і нормування української медичної професійної мови, зокрема її орфоепічних, лексичних, граматичних норм; продовження формування українськомовної комунікативної компетентності (Робоча програма, 2024).

Мета статті – запропонувати комплекс завдань для оволодіння лексичними нормами професійного мовлення інакомовними студентами, випробуваний на практичних заняттях з вибіркової дисципліни «Культура медичної професійної мови і спілкування».

Виклад основного матеріалу. Для вивчення зазначеної вибіркової дисципліни відведено 20 годин аудиторного навчання. Тема «Лексика та фразеологія медичного дискурсу» охоплює ряд питань, серед яких – лексичні та фразеологічні норми медичної професійної мови.

На початковому етапі засвоєння теми вважаємо доречним запропонувати іноземним студентам окремі теоретичні відомості з мови стосовно задекларованої теми. Студенти читають текст, усвідомлюють зміст прочитаного, ставлять запитання до тексту, відповідають на запитання викладача.

Мова складається зі слів. Усі слова мови – це її **лексика**. Розділ науки про мову, який вивчає лексику, називається **лексикологією**.

У процесі професійної комунікації кожен медичний працівник повинен володіти та вправно оперувати лексичним багатством української мови, уміти влучно використовувати слова чи словосполучення відповідно до їхнього змісту, тобто дотримуватися **лексичних норм**. Наприклад, слід казати *вітамінна лабораторія, вітамінні продукти*, бо лабораторія виробляє вітаміни, а продукти містять їх; необхідно вживати *вітамінізований крем*, бо крем насичений вітамінами. Нормативними є словосполучення *гістологічний висновок*, а не *гістологічне заключення, облітихова олія*, а не *облітихове масло, навчальний заклад*, а не *учбовий заклад* і под.

Слово є однією з основних одиниць мови. Із слів будуємо словосполучення і речення. З погляду лексикології, **слово** – це мовна одиниця, що називає предмет, особу, ознаку або властивості предмета, кількість, дію.

Слово має **пряме** і **переносне** значення. Пряме значення слова – це основне з-поміж інших зна-

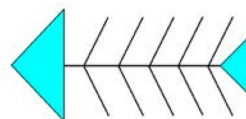
чень, яке є суттю реального значення слова. Часто таке значення є первинне. Переносне значення – це переважно похідне значення, яке формується у лексиці мови внаслідок називання словами з прямим значенням інших предметів, явищ, ознак. Наприклад, слово *голка* у словосполученнях *нитка у голці, голка шприца, гостра голка* вжито у прямому значенні, а в реченнях: *Загнати в серце голки; Дівчина сиділа як на голках* – у переносному.

Слова бувають **однозначні** (мають одне значення) та **багатозначні** (мають два і більше значень). В українській мові більшість слів є полісемічними. Багатозначність слова ілюструється у тлумачних словниках. Кожне значення нумерується, пояснюється й наводиться до нього приклад уживання в художній літературі чи публіцистиці. Наприклад, у «Словнику української мови» в 20-ти томах до слова *гострий* подано 9 значень, а до слова *голка* – 5 значень. Слово *машина* можна вживати у поєднанні: *машина часу, санітарна машина, електронно-обчислювальна машина, електролітична машина, парова машина, холодильна машина* та ін., усього 21 значення.

Щоб оволодіти лексичним багатством української мови, потрібно читати або слухати художні твори українською мовою, засвоювати нові слова, активно вживати ці слова у мовленні.

Після уважного прочитання студентами тексту пропонуємо завдання за методом «фішбоун» («риб'яча кістка», «риб'ячий скелет»). Про використання вправ, які ґрунтуються на методі «фішбоун», у практиці навчання української мови для іноземних здобувачів вищої медичної школи детально описала К. В. Дегтярьова. Авторка зазначає, що «вправи із застосуванням прийому «фішбоун» мають потужний потенціал і їх можна використовувати для індивідуальної, парної й групової роботи, причому і в аудиторії, і під час самостійної роботи» (Дегтярьова, 2021). На занятті викладач пропонує схему «фішбоун» (3) і роз'яснює правила роботи.

Завдання 1. Зробіть виписки із тексту, використовуючи прийом «фішбоун», де голова риби – назва теми, верхні кістки – основне, про що йдеться у тексті, нижні кістки – слова, які пояснюють основні поняття, а хвіст – висновки тексту.



Приїхавши в Україну, іноземні громадяни потрапляють у відповідне мовне середовище. Однак вони не завжди чують довершену літе-

ратурну мову. Часто їм доводиться сприймати просторічні слова, суржикові конструкції, мовні стереотипи, у яких допущені помилки. Тому для роботи на заняттях пропонуємо завдання, які сприятимуть, на наш погляд, не тільки вивченню нових лексем, але й усвідомленню правильності вживаних слів і словосполучень.

Завдання 2. Прочитайте слова. Запам'ятайте правильні відповідники.

Неправильно	Правильно	Неправильно	Правильно
беременна	вагітна	моча	сеча
виздоровлювати	видужувати, одужувати	носилки	ноші
жолудок	шлунок	рвота	блювання
зрочок	зіниця	обморок	непритомність
зуд	свербіж	перхоть	лупа
каплі	краплі	судорога	судома
костилі	милиці	схватки	перейми

Завдання 3. Назвіть зображення. Виконайте інтерактивну вправу на освітній платформі LearningApps за посиланням <https://learningapps.org/display?v=p2i8mw67t24>.

Завдання 4. Знайдіть у реченнях помилково вжиті слова, замініть їх на правильні відповідники.

1. Пацієнт скаржився на часті судороги. 2. Лікар приписав каплі для жолудка. 3. Через зрочок в око потрапляють промені світла. 4. Ранні схватки беременна майже не відчуває. 5. Скарги хворого: тошнота, біль у жолудку, рвота. 6. Виздоровлюйте скоріше! 7. Зуд шкіри може виникнути при авітамінізмі. 8. Перхоть виникає через пересушуванні шкіри голови. 9. Пацієнту звело судорогою ногу.

Завдання 5. Запам'ятайте правильні відповідники до порушених лексичних норм у словосполученнях.

Неправильно	Правильно
Біль в області серця	Біль в ділянці серця
Визивати лікаря	Викликати лікаря
Впасти в обморок	Знепритомніти
Захисний імунітет	Імунітет
Здоровий образ життя	Здоровий спосіб життя
Лікуючий лікар	Лікар-куратор
Медичне заключення	Медичний висновок
Падає зір	Погіршується зір
Попередження грипу	Запобігання грипу
Хронічний насморк	Хронічний нежить

Не менш важливо, на наш погляд, збагачувати та активізувати словниковий запас здобувачів вищої освіти, формувати вміння доречно і точно використовувати відповідні лексеми у побудові власних зв'язних висловлювань (Тишковець, 2020). Саме

тому слушно ознайомити чужоземців із поділом українських слів за значенням, навчити студентів уживати такі слова у професійному мовленні.

Завдання 6. Ознайомтеся із матеріалом таблиці.

Групи слів за лексичним значенням

Назва	Значення	Приклади
Синоніми	(Від грецьк. <i>synonymos</i> – однойменний) Слова, що звучать по-різному, але мають спільне основне лексичне значення.	Дефект – вада, симптом – ознака, аргумент – доказ
Антоніми	(Від грецьк. <i>anti</i> – проти й <i>onyma</i> – ім'я) Слова із протилежним значенням.	Хвилюватися – заспокоюватися, корисно – шкідливо, вдихати – видихати
Омоніми	(Від грецьк. <i>homos</i> – однаковий й <i>onyma</i> – ім'я) Слова, різні за значенням, але однакові за звучанням і написанням.	Бал – оцінка і бал – вечір із танцями, кома – стан непритомності, кома – пунктуаційний знак
Пароніми	(Від грецьк. <i>para</i> – біля й <i>onyma</i> – ім'я) Слова, близькі за звучанням і вимовою, але різні за значенням.	М'язи – в'язи, дискваліфікація – декваліфікація, кривавий – кровний

Після опрацювання теоретичного матеріалу необхідно залучати студентів до практичної роботи, яка може бути зреалізована у таких тренувальних вправах.

Завдання 7. До поданих іншомовних слів доберіть українські відповідники-синоніми. Скористайтеся перекладними ресурсами онлайн (<https://www.deepl.com/uk/translator>; <https://translate.google.com/?hl=uk>; <https://context.reverso.net/>).

Анамнез, анемія, анестезія, аргумент, вакцинація, дезінфекція, дефект, дистилювати, гіпноз, екстракт, екстрений, еміграція, інгредієнт, локальний, медикамент, симптом, терапія, торакальний, трансплантація, церебральний.

Завдання 8. Доберіть антоніми до поданих слів. Зі словами п'яти пар на вибір складіть речення.

Активний – ..., вдих – ..., важкий – ..., верхній – ..., видужати – ..., внутрішній – ..., говорити – ..., запитання – ..., заспокійливий – ..., здоровий – ..., індивідуальний – ..., корисний – ..., підвищувати – ..., попередній – ...

Завдання 9. Скориставшись тлумачним словником української мови (<https://sum.in.ua/>; <https://sum20ua.com>), а також, при потребі, переклад-

ними матеріалами онлайн (див. завдання 7) пояснити значення паронімів.

Амнезія – анестезія; абсорбція – адсорбція, апендикс – апендицит; афект – ефект, біотин – біотип, їда – їжа; криза – криз; кардит – кардія, кровний – кров'яний; лічити – лікувати; лікарський – лікарський; рідкий – рідкісний, симптом – синдром; стрес – струс; шкірний – шкіряний.

Завдання 10. Оберіть з-поміж слів з дужок доречне за змістом. Утворіть правильне речення. Виконайте інтерактивну вправу на освітній платформі LearningApps за посиланням <https://learningapps.org/watch?v=pmakr30u324>.

Невід'ємною складовою медичної професійної мови, зокрема її лексикології, є терміни-епоніми. «Фахівці застосовують терміни-епоніми, що сприяє їхньому професійному становленню, підвищує інтелектуальний рівень медика, адже в епонімі – частина історії, культури, яка творилася, починаючи від найдавніших часів великими сподвижниками медичної галузі знань до сьогодення» (Лисенко, 2009). Пропонуємо завдання для вивчення термінів-епонімів в іншомовній аудиторії.

Завдання 11. Встановіть значення слова «епонім», скориставшись тлумачним словником української мови (див. завдання 9). Що означають подані терміни-епоніми. Хто з українських

науковців засвідчений у термінах? Складіть усне висловлювання про життя та діяльність видатного українського ученого, хірурга та анатома, засновника військово-польової хірургії Миколи Івановича Пирогова.

Хвороба Паркінсона, крем доктора Тайса, краплі Зелінського, закон Вернадського, шкала Цельсія, хвороба Верльгофа, синдром Бернара-Горнера, рефлекс Ашнера, хвороба Пирогова-Мітчелла, реактив Ерліха, мазь Вишневського, паста Лассара, розчин Люголя, хвороба Бурневілья, бальзам Бітнера, клітина Беца.

Висновки. Запропоновані нами тренувальні вправи для оволодіння лексичними нормами професійного мовлення інакомовними студентами апробовані на заняттях з вибіркової дисципліни «Культура медичної професійної мови і спілкування» у Тернопільському національному медичному університеті імені І. Я. Горбачевського МОЗ України. Досвід переконує, що виконання таких завдань допоможе студентам засвоювати нові слова й вирази української мови відповідно до обраного фаху, поліпшить їхні вміння доцільно і правильно вживати такі конструкції у професійному мовленні, виявляти лексичні огріхи у мовленнєвому потоці, виправляти їх, і найголовніше – прагнути до удосконалення власного мовлення.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Антонів О., Паучок Л. Українська мова для іноземців. Модульний курс : навчальний посібник. Київ : Фірма «ІНКОС», 2012. 268 с.
2. Дегтярєва К. В. Інтерактивні вправи в підручниках і посібниках з української мови як іноземної для медичних вишів. *Реалії, проблеми та перспективи вищої медичної освіти* : матеріали навчально-наукової конференції з міжнародною участю (Полтава, 25 березня 2021 р.). Полтава, 2021. С. 82–85. URL: http://repository.pdmu.edu.ua/bitstream/123456789/15659/1/Distance_learning.pdf (дата звернення: 26.03.2024)
3. Інтерактивний прийом «Фішбоун». Заготовки для роботи. URL: <https://vseosvita.ua/library/embed/002vb2-b56d.docx> (дата звернення: 24.03.2024)
4. Культура медичної професійної мови і спілкування : робоча програма дисципліни. URL: <https://drive.google.com/drive/folders/1MAHOQVjMmQA0JuJiiE3pvVg3KZxxxyXk> (дата звернення: 11.03.2024)
5. Лисенко В. Терміно-епоніми в українській анатомічній термінології. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології». 2009. № 648. С. 66–70. URL: https://vlp.com.ua/files/special/13_1.pdf (дата звернення: 18.03.2024)
6. Назаревич Л. Т., Гавдида Н. І. Українська мова для іноземців : Практикум (Рівні В1–В2) / 2-е видання; змінене й доповнене. Тернопіль: ФОП Паляниця В. А., 2017. 212 с.
7. Палінська О., Туркевич О. Крок-2 (Рівень В1). Українська мова як іноземна : книга для студента. Львів : Дон Боско, 2014. 160 с.
8. Словник української мови : в 11 т. К. : Наукова думка, 1970–1980. URL : <http://www.sum.in.ua>
9. Словник української мови : у 20 т. К. : Наукова думка, 2010. Т. 1–12. 2010–2021. URL : <https://sum20ua.com>.
10. Тишківець М. П. Вивчення синонімів на заняттях з української мови (за професійним спрямуванням) у медичному ЗВО. *Розвиток професійної майстерності педагога в умовах нової соціокультурної реальності* : матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції (Тернопіль, 09–10 квітня 2020 р.), Тернопіль. 2020. С. 382–384.
11. Українська мова для іноземців. Рівень В1 : навчальний посібник / Л. В. Біденко, В. А. Завгородній, М. С. Казанджиева, Г. І. Кисельова, Ю. О. Кліпатська, А. А. Силка, Т. М. Сич. Суми : ТОВ «ВТД «Університетська книга», 2019. 375 с.
12. DeepL Translator. URL: <https://www.deepl.com/uk/translator>.
13. Google Перекладач. URL: <https://translate.google.com/?hl=uk>.
14. LearningApps : освітня платформа. URL: <https://learningapps.org/index.php?overview&s=&category=0&tool> (дата звернення: 02.04.2024)
15. Reverso Context : пошукова система для перекладів у контексті. URL: <https://context.reverso.net/>.

REFERENCES

1. Antoniv O., Pauchok L. (2012) *Ukrainska mova dlia inozemtsiv. Modulnyi kurs : navchalnyi posibnyk*. [Ukrainian language for foreigners. Modular course: a study guide]. Kyiv : Firma «INKOS». 268. [in Ukrainian].
2. Dehtiarova K. V. (2021) *Interaktyvni vpravy v pidruchnykakh i posibnykakh z ukrainskoi movy yak inozemnoi dlia medychnykh vyshiv*. [Interactive exercises in textbooks and manuals on Ukrainian as a foreign language for medical universities]. *Realii, problemy ta perspektyvy vyshchoi medychnoi osvity : materialy navchalno-naukovoï konferentsii z mizhnarodnoiu uchastiu – Realities, Problems and Prospects of Higher Medical Education: materials of the educational and scientific conference with international participation*. Poltava. 82–85. URL: http://repository.pdmu.edu.ua/bitstream/123456789/15659/1/Distance_learning.pdf (accessed: 26 March 2024) [in Ukrainian].
3. *Interaktyvnyi pryiom «Fishboun»*. *Zahotovky dlia roboty*. [Interactive technique «Fishbowl». Blanks for work] URL: <https://vseosvita.ua/library/embed/002vb2-b56d.docx>. (accessed: 24 March 2024) [in Ukrainian]
4. *Kultura medychnoi profesiinoi movy i spilkuvannia : robocha prohrama dystsypliny*. (2024) [Culture of medical professional language and communication: work program of the discipline.] URL: <https://drive.google.com/drive/folders/1MAHOQBjMmQA0JuJiiE3pvVg3KZxxyXk> (accessed: 11 March 2024) [in Ukrainian].
5. Lysenko V. (2009) *Termino-eponymy v ukrainskii anatomichnii terminolohii*. [Term-eponyms in Ukrainian anatomical terminology]. *Visnyk Natsionalnoho universytetu «Lvivska politekhnika». Seria «Problemy ukrainskoi terminolohii» – Bulletin of Lviv Polytechnic National University. Series «Problems of Ukrainian Terminology»*, 648. 66–70. URL: https://vlp.com.ua/files/special/13_1.pdf (accessed: 18 March 2024) [in Ukrainian].
6. Nazarevych L. T., Havdyda N. I. (2017) *Ukrainska mova dlia inozemtsiv : Praktykum (Rivni)*. [Ukrainian language for foreigners: Workshop (Levels B1– B2)]. Ternopil: FOP Palianytsia V. A. 212. [in Ukrainian].
7. Palinska O., Turkevych O. (2014) *Krok-2 (Riven B1)*. *Ukrainska mova yak inozemna : knyha dlia studenta [Step-2 (Level B1). Ukrainian as a foreign language : a book for students]*. Lviv : Don Bosco. 160. [in Ukrainian].
8. *Slovyk ukrainskoi movy (1970–1980) [Dictionary of the Ukrainian language] : v 11 t*. Kyiv : Naukova dumka. URL : <http://www.sum.in.ua>. [in Ukrainian].
9. *Slovyk ukrainskoi movy (2010–2021) [Dictionary of the Ukrainian language] : v 20 t*. Kyiv : Naukova dumka. T. 1–12. URL : <https://sum20ua.com>. [in Ukrainian].
10. Tyshkovets M. P. (2020) *Vyvchennia synonymiv na zaniattiakh z ukrainskoi movy (za profesiinym spriamuvanniam) u medychnomu ZVO*. [Learning synonyms in Ukrainian language classes (for professional purposes) at a medical university]. *Rozvytok profesiinoi maisternosti pedahoha v umovakh novoi sotsiokulturnoi realnosti : materialy III Mizhnarodnoi naukovo-praktychnoi konferentsii – Development of pedagogical professionalism in the conditions of new socio-cultural reality: materials of the III International scientific and practical conference*. Ternopil. 382–384. [in Ukrainian].
11. *Ukrainska mova dlia inozemtsiv. Riven V 1 : navchalnyi posibnyk*. (2019) [Ukrainian for Foreigners. Level B 1 : study guide]. L. V. Bidenko, V. A. Zavorodnii, M. S. Kazandzhyieva, H. I. Kyselova, Yu. O. Klipatska, A. A. Sylka, T. M. Sych. Sumy : TOV «VTD «Universytetska knyha». 375. [in Ukrainian].
12. DeepL Translator. URL: <https://www.deepl.com/uk/translator>.
13. Google Translator. URL: <https://translate.google.com/?hl=uk>.
14. LearningApps : osvitalia platforma [LearningApps :educational platform]. URL: <https://learningapps.org/index.php?overview&s=&category=0&tool> (accessed: 02 March 2024).
15. Reverso Context : poshukova systema dlia perekladiv u konteksti [Reverso Context : search engine for translations in context]. URL: <https://context.reverso.net/>.